AT04501, AT04502, AT04503, AT04505, AT04506

ORTEZA KRĘGOSŁUPA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SPINAL ORTHOSIS USER MANUAL BENUTZERHANDBUCH FÜR WIRBELSÄULENORTHESEN NÁVOD K POUŽITÍ K ORTÉZÁM ZAD A BEDERNÍM PÁSŮM NÁVOD NA POUŽITIE ORTÉZA CHRBTICE, BEDROVÝ PÁS MANUEL D'UTILISATION DE L'ORTHÈSE RACHIDIENNE SPINALE ORTHESE GEBRUIKERSHANDLEIDING MANUAL DE USUARIO DE LA ÓRTESIS ESPINAL MANUALE D'USO DELL'ORTESI SPINALE ANVÄNDARHANDBOK FÖR SPINALORTOS

MD CE

PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, przestróg lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu. Wyroby posiadają szeroki zakres regulacji. Ortezy szybko i łatwo można dopasować do kształtu ciała pacjenta. Zapięcie na rzepy gwarantują skuteczne unieruchomienie.

UWAGI:

Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Wyrobów nie należy stosować w przypadku otwartych ran, otarć naskórka, a także po wcześniejszym zastosowaniu żelu lub maści rozgrzewającej.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu", który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent" zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGI:

- Przed każdym użyciem należy upewnić się czy na wyrobie nie pojawiły się przetarcia szwów i poszczególnych elementów.
- Stosowanie produktu niezgodnie z zasadami zawartymi w instrukcji mogą poskutkować poważnymi powikłaniami.
- Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty.
- Wyrobu nie należy stosować w przypadku otwartych ran, otarć naskórka, a także po wcześniejszym zastosowaniu żelu lub maści rozgrzewającej.
- Zakładanie ortezy na noc jest możliwe tylko w wypadku takiego zalecenia od lekarza prowadzącego.
- O ile lekarz nie zaleci inaczej, ortezę należy nosić nie dłużej niż 4 godziny dziennie.
- Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia oraz nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

INSTRUKCJA PRANIA

- Ortezę można prać wyłącznie ręcznie w letniej wodzie (w temperaturze do 40°C) delikatnym detergentem (np. szare mydło).
- Nie prasować.
- Nie prać chemicznie.
- Nie stosować wybielaczy.
- Chronić przed wilgocią.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury.
- Nie suszyć w suszarce bębnowej.
- Suszyć na sucho w postaci rozłożonej, wycisnąć delikatnie przed suszeniem.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

AT04501
Orteza kręgosłupa **AT04501** służy do wzmocnienia kręgosłupa na odcinkach krzyżowym, lędźwiowym oraz piersiowym. Wykonana jest z unikalnej kompozycji dwóch siatek, zewnętrznej – mocnej, przenoszącej obciążenia oraz wewnętrznej – miękkiej i komfortowej w kontakcie z ciałem. Dzięki temu orteza jest niezwykle przewiewna, zapewnia doskonałe odprowadzenie nadmiaru ciepła oraz potu, a także „oddychanie" ciała pod ortezą. Orteza posiada pasy dociągające wokół barków ze specjalną miękką strefą, która zapobiega nadmiernemu uciskowi na ramiona oraz pachy. Wszyte wzmocnienia, boczne dociągacze, a także pasy około barkowe zapewniają doskonałe usztywnienie. Wyrób wyposażony jest również w system taśm oraz wycięć ułatwiających jego aplikację osobom z niedowładem rąk.

ZASTOSOWANIE
Orteza znajduje zastosowanie przy różnorodnych schorzeniach kręgosłupa, np. dyskopatii wielopoziomowej, osteoporozie, zmianach zwyrodnieniowych, niestabilności kręgosłupa, kręgozmyku lędźwiowym, kompresyjnym złamaniu kręgosłupa na tle osteoporotycznym, rwie kulszowej, zespołach bólowych odcinka lędźwiowo-krzyżowego, po zabiegach operacyjnych.

Rozmiary (obwód wokół pasa): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm), XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

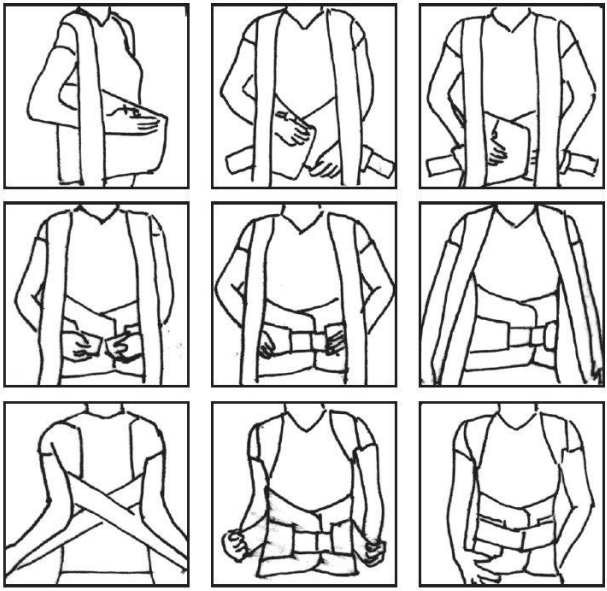
AT04505 Orteza tułowia sztywna, wysoka, ze stalkami - OPIS I ZASTOSOWANIE
Orteza kręgosłupa **AT04505** służy do stabilizacji oraz wzmocnienia kręgosłupa na odcinkach krzyżowym, lędźwiowym i piersiowym. Wykonana została z elastycznych taśm ortopedycznych, dzięki temu orteza jest niezwykle przewiewna, zapewnia doskonałe odprowadzenie nadmiaru ciepła, a także „oddychanie" skóry pod ortezą. Produkt składa się z dwóch części: wysokiej sznurówki lędźwiowo-krzyżowej oraz dopinanej przy pomocy rzepów części grzbietowej, umożliwiającej dopasowanie odpowiedniego rozmiaru do wzrostu pacjenta. Produkt wyposażony jest dodatkowo w system taśm pozwalających na regulację siły docisku do indywidualnych potrzeb pacjenta.

ZASTOSOWANIE
Orteza znajduje zastosowanie przy różnorodnych schorzeniach kręgosłupa np. przy osteoporozie kręgosłupa, wzmożonych napięciach mięśniowych wynikających z powodu dyskopatii lędźwiowej, zespołach bólowych odcinka lędźwiowo-krzyżowego, niestabilności kręgosłupa.

Wysokość ortezy: 54 cm (długość stalek 44cm)

Rozmiary (obwód wokół pasa): S (80 - 95cm), M (90-100 cm), L (95-105cm), XL (105-115 cm), XXL (115 -125 cm), XXXL (125-135cm)

Schemat zakładania ortez AT04501 i AT04505



AT04502
Orteza kręgosłupa AT04502 służy do wzmocnienia kręgosłupa na odcinkach krzyżowym oraz lędźwiowym. Wykonana jest z unikalnej kompozycji dwóch siatek, zewnętrznej – mocnej, przenoszącej obciążenia oraz wewnętrznej – miękkiej i komfortowej w kontakcie z ciałem. Dzięki temu orteza jest niezwykle przewiewna, zapewnia doskonałe odprowadzenie nadmiaru ciepła oraz potu, a także „oddychanie" ciała pod ortezą. Orteza posiada system 6 wzmocnień (4 o długości 28 cm i 2 o długości 24 cm) oraz bocznych pasów dociągających, zapewniający doskonałe wzmocnienie kręgosłupa lędźwiowo-krzyżowego. Wyrób wyposażony jest również w system taśm oraz wycięć ułatwiających jego aplikację osobom z niedowładem rąk.

ZASTOSOWANIE
Orteza znajduje zastosowanie przy różnorodnych schorzeniach kręgosłupa, np. dyskopatii wielopoziomowej, osteoporozie, zmianach zwyrodnieniowych, niestabilności kręgosłupa, kręgozmyku lędźwiowym, kompresyjnym złamaniu kręgosłupa na tle osteoporotycznym, rwie kulszowej, zespołach bólowych odcinka lędźwiowo-krzyżowego, po zabiegach operacyjnych.

Wysokość ortezy - 30 cm.

Rozmiary (obwód wokół pasa): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm),
XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 – 150 cm)

AT04503
Pas lędźwiowo-krzyżowy służy do wzmocnienia kręgosłupa na odcinku lędźwiowym. Pas posiada system 4 wzmocnień o długości 20 cm oraz bocznych pasów dociągających, zapewniający dobre wzmocnienie kręgosłupa lędźwiowego. Wyrób wyposażony jest również w system taśm oraz wycięć ułatwiających jego aplikację osobom z niedowładem rąk.

ZASTOSOWANIE
Pas znajduje zastosowanie jest przy różnorodnych schorzeniach kręgosłupa, np. dyskopatii odcinka lędźwiowego; chorobie zwyrodnieniowej kręgosłupa; zespołach korzeniowych (rwie kulszowej).

Wysokość pasa - 23 cm.

Rozmiary (obwód wokół pasa): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm),
XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm)

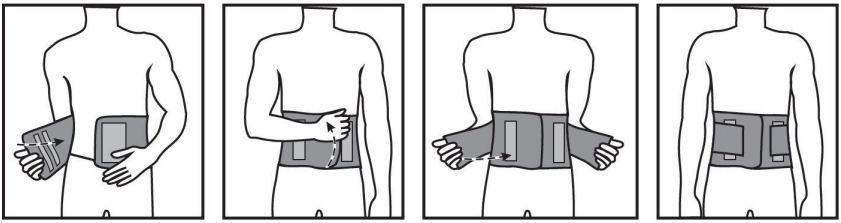
AT04506
Orteza lędźwiowo-krzyżowa służy do wzmocnienia kręgosłupa na odcinku lędźwiowym. Wykonana została z elastycznych taśm ortopedycznych przyjaznych w kontakcie ze skórą, dzięki temu orteza jest niezwykle przewiewna, zapewnia doskonałe odprowadzenie nadmiaru ciepła, a także „oddychanie" skóry pod ortezą. Produkt posiada system 4 wzmocnień w postaci stalek o długości 20 cm oraz bocznych pasów dociągających, zapewniający doskonałe wzmocnienie kręgosłupa lędźwiowego. Wyrób wyposażony jest w system taśm oraz wycięć ułatwiających jego aplikację osobom z niedowładem rąk. Orteza zapina się w sposób asymetryczny co pozwala na lepsze dopasowanie do ciała pacjenta w zakresie jednego rozmiaru.

ZASTOSOWANIE
Produkt znajduje zastosowanie przy różnorodnych schorzeniach kręgosłupa: zwyrodnieniach kręgosłupa w odcinku piersiowo-lędźwiowym, dyskopatii w odcinku piersiowo-lędźwiowym, chorobie zwyrodnieniowej kręgosłupa, kręgozmyku w odcinku piersiowo-lędźwiowym, stanach przeciążenia odcinka piersiowo-lędźwiowego.

Wysokość ortezy – 24 cm.

Rozmiary (obwód wokół pasa): S (60 – 75cm), M (76 – 90 cm), L (91 – 100 cm), XL (101 – 115 cm),
XXL (116 – 125 cm), XXXL (126 – 140 cm)

Schemat zakładania ortez AT04502, AT04503, AT04506



ENG

Thank you for purchasing our product. Do not use the product until you have read and understood these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, contact your healthcare professional or dealer to avoid damage to the product. The products have a wide range of adjustment. The orthoses can be quickly and easily adjusted to the patient's body shape.

Velcro fastenings guarantee effective immobilisation.

NOTES:
The orthoses should be used as recommended by a doctor or physiotherapist. The products should not be used in the case of open wounds, abrasions of the epidermis or after prior application of warming gel or ointment.

CAUTION:
In the event of a device-related "serious incident" that has directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:
(a) death of a patient, user or other person, or
(b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
(c) a serious risk to public health
the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

ATTENTION: it is prohibited to use the product other than for its intended purpose.

NOTES:

- Before each use, ensure that there is no abrasion of seams and individual components on the product.
- Use of the product contrary to the instructions may result in serious complications.
- The brace should be used as prescribed by a doctor or physiotherapist.
- The product should not be used in case of open wounds, skin abrasions or after the application of warming gel or ointment.
- The night-time use of the orthosis is only possible if recommended by the attending physician.
- The orthosis should not be worn for more than 4 hours a day unless otherwise prescribed by the doctor.
- The orthosis should be used as prescribed by the doctor or physiotherapist.

ATTENTION: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning or failure to follow the instructions in this manual.

CONTRAINDICATIONS
physical or mental limitations (e.g. visual impairment) which prevent safe handling of the product.

WASHING INSTRUCTIONS

- The brace may only be washed by hand in lukewarm water (up to 40°C) with a mild detergent (e.g. grey soap).
- Do not iron.
- Do not dry clean.
- Do not use bleach.
- Protect from moisture.
- Do not expose to high temperatures.
- Do not tumble dry.
- Dry unfolded, squeeze gently before drying.

STORAGE
Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT
The medical device can be disposed of as normal municipal waste.

TARGET PATIENT GROUP
Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/size/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

AT04501
Spinal orthosis AT04501 is used to strengthen the spine in the sacral, lumbar and thoracic sections. It is made of a unique composition of two meshes, the outer one - strong and load-bearing and the inner one - soft and comfortable in contact with the body. This makes the brace extremely breathable, ensuring excellent drainage of excess heat and sweat, as well as "breathing" of the body under the brace. The brace has tightening straps around the shoulders with a special soft zone to prevent excessive pressure on the shoulders and armpits. The sewn-in reinforcements, lateral tighteners, as well as the circumferential shoulder straps provide excellent bracing. The product is also equipped with a system of tapes and cut-outs that facilitate its application for people with arm paresis.

APPLICATION
The brace is designed for various spinal disorders, e.g. multilevel discopathy, osteoporosis, degenerative changes, spinal instability, lumbar spondylolisthesis, osteoporotic compression fracture of the spine, sciatica, lumbosacral pain syndrome and post-surgery pain syndrome.

Sizes (circumference around the waist): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm), XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Torso brace, rigid, high, with braces - DESCRIPTION AND APPLICATION

The AT04505 spinal brace is designed to stabilise and strengthen the spine in the sacral, lumbar and thoracic sections. It is made of elastic orthopaedic tapes, thanks to which the orthosis is extremely breathable, ensuring excellent drainage of excess heat, as well as "breathing" of the skin under the orthosis. The product consists of two parts: a high lumbosacral brace and a Velcro-fastened dorsal part, which allows the appropriate size adjustment to the patient's height. The product is additionally equipped with a system of straps allowing the adjustment of pressure to individual patient needs.

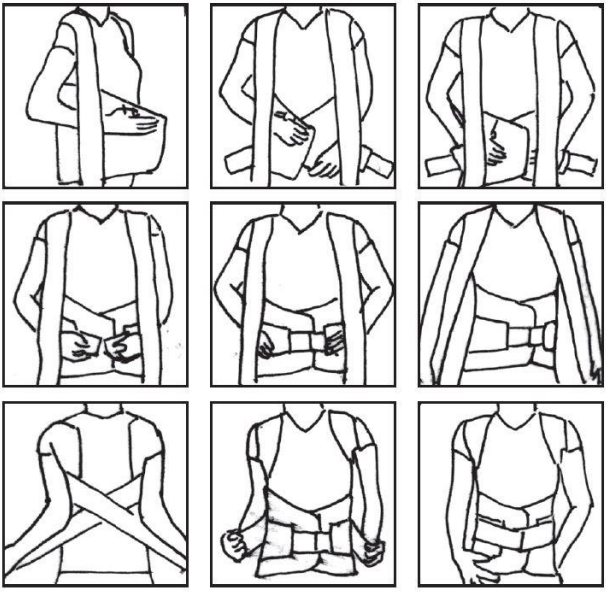
APPLICATION
The brace is designed for various spinal conditions, e.g. osteoporosis of the spine, increased muscle tension due to lumbar discopathy, lumbosacral pain syndromes and spine instability.

Height of orthosis: 54cm (length of metal supports 44cm)

Sizes (circumference around the waist): S (80 - 95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115 -125

cm), XXXL (125-135cm)

Orthosis application diagram AT04501 and AT04505



AT04502

Spinal support AT04502 is designed to strengthen the spine in the sacral and lumbar sections. It is made of a unique composition of two meshes, the outer one - strong and load-bearing and the inner one - soft and comfortable in contact with the body. This makes the brace extremely breathable, ensuring excellent drainage of excess heat and sweat, as well as "breathing" of the body under the brace. The brace has a system of 6 reinforcements (4 with a length of 28 cm and 2 with a length of 24 cm) and lateral tightening straps, providing excellent strengthening of the lumbosacral spine. The product is also equipped with a system of straps and cut-outs to facilitate its application for people with arm paresis.

APPLICATION

The support is intended for the treatment of various spine disorders, e.g. multilevel discopathy, osteoporosis, degenerative changes, spinal instability, lumbar spondylolisthesis, osteoporotic compression fracture of the spine, sciatica, lumbosacral pain syndrome and post-surgical pain syndromes.

Height of the orthosis - 30 cm.

Sizes (circumference around the waist): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm),

XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503

The lumbosacral belt is used to strengthen the spine in the lumbar region. The belt has a system of 4 reinforcements with a length of 20 cm and side tightening straps to ensure good strengthening of the lumbar spine. The product is also equipped with a system of tapes and cut-outs to facilitate its application for people with arm paresis.

APPLICATION

The belt is applied in various spine disorders, e.g. lumbar discopathy; degenerative spine disease; root syndromes (sciatica).

Belt height - 23 cm.

Sizes (circumference around the waist): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm),

XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

AT04506

The lumbosacral orthosis is used to strengthen the lumbar spine. It is made of elastic orthopaedic tapes that are friendly to the skin, thanks to which the orthosis is extremely breathable, ensuring excellent drainage of excess heat, as well as "breathing" of the skin under the orthosis. The product has a system of 4 reinforcements in the form of 20 cm long stays and lateral tightening straps, providing excellent strengthening of the lumbar spine. The product is equipped with a system of tapes and cut-outs to facilitate its application for people with arm paresis. The orthosis fastens in an asymmetrical manner which allows for a better fit to the patient's body within the range of one size.

APPLICATION

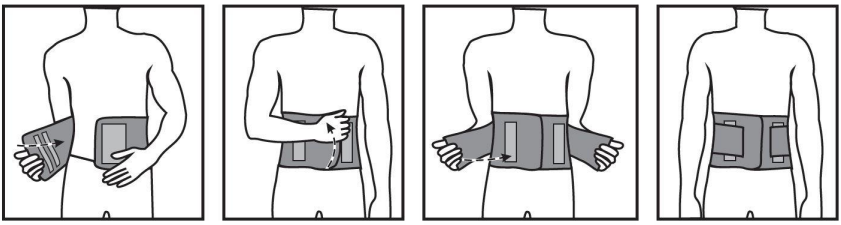
The product is applicable to various spinal disorders: thoracolumbar degeneration, thoracolumbar discopathy, degenerative spine disease, thoracolumbar spondylolisthesis, thoracolumbar overload conditions.

Orthosis height - 24 cm.

Sizes (circumference around the waist): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm),

XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Orthosis application diagram AT04502, AT04503, AT04506



DE

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Verwenden Sie das Produkt erst, wenn Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden. Die Produkte haben einen großen Verstellbereich. Die Orthesen können schnell und einfach an die Körperform des Patienten angepasst werden. Klettverschlüsse garantieren eine effektive Ruhigstellung.

HINWEISE

Die Orthesen sollten entsprechend der Empfehlung eines Arztes oder Physiotherapeuten verwendet werden. Die Produkte sollten nicht bei offenen Wunden, Abschürfungen der Epidermis oder nach vorheriger Anwendung von wärmendem Gel oder Salbe verwendet werden.

VORSICHT

Im Falle eines "schwerwiegenden Zwischenfalls" im Zusammenhang mit dem Produkt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:
(a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
(b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
(c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit
Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.

HINWEISE

- Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Nähte und Einzelteile des Produkts nicht abgenutzt sind.
- Die Verwendung des Produkts entgegen den Anweisungen kann zu ernsthaften Komplikationen führen.
- Die Bandage sollte wie von einem Arzt oder Physiotherapeuten verordnet verwendet werden.
- Das Produkt sollte nicht bei offenen Wunden, Hautabschürfungen oder nach dem Auftragen von wärmendem Gel oder Salbe verwendet werden.
- Der nächtliche Einsatz der Orthese ist nur auf Empfehlung des behandelnden Arztes möglich.
- Die Orthese sollte nicht länger als 4 Stunden pro Tag getragen werden, es sei denn, der Arzt verordnet etwas anderes.
- Die Orthese sollte wie vom Arzt oder Physiotherapeuten verordnet verwendet werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nachlässigkeit bei der Reinigung infolge der Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen entstehen.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung des Produkts verhindern.

WASCHANLEITUNG

- Das Produkt darf nur von Hand in lauwarmem Wasser (bis 40°C) mit einem milden Waschmittel (z.B. graue Seife) gewaschen werden.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.
- Kein Bleichmittel verwenden.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Nicht zu hohen Temperaturen aussetzen.
- Nicht im Wäschetrockner trocknen.
- Ungefaltet trocknen, vor dem Trocknen leicht auspressen.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Das Medizinprodukt kann über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes in dieser Anleitung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Produktes, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

AT04501

Die Wirbelsäulenorthese AT04501 wird zur Stärkung der Wirbelsäule im sakralen, lumbalen und thorakalen Bereich eingesetzt. Sie besteht aus einer einzigartigen Zusammensetzung von zwei Maschen, die äußere - stark und belastbar - und die innere - weich und angenehm im Kontakt mit dem Körper. Dies macht die Bandage extrem atmungsaktiv und sorgt für eine hervorragende Ableitung von überschüssiger Wärme und Schweiß sowie für eine "Atmung" des Körpers unter der Bandage. Die Bandage hat Spanngurte um die Schultern mit einer speziellen weichen Zone, um übermäßigen Druck auf die Schultern und Achselhöhlen zu vermeiden. Eingenähte Verstärkungen, seitliche Spanner sowie Gurte im Schulterbereich sorgen für eine hervorragende Abstützung. Das Produkt ist außerdem mit einem System von Bändern und Aussparungen ausgestattet, die die Anwendung für Personen mit Armlähmung erleichtern.

ANWENDUNG

Die Bandage ist für verschiedene Wirbelsäulenerkrankungen bestimmt, z.B. mehrstufige Diskopathie, Osteoporose, degenerative Veränderungen, Instabilität der Wirbelsäule, lumbale Spondylolisthesis, osteoporotische Kompressionsfraktur der Wirbelsäule, Ischias, lumbosakrales Schmerzsyndrom und Schmerzsyndrom nach Operationen.

Größen (Umfang um die Taille): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm), XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Rumpforthese, starr, hoch, mit Hosenträger - BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

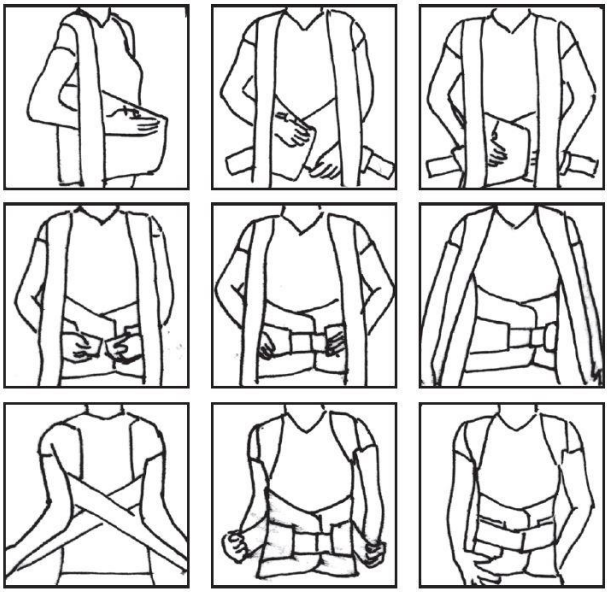
Die Wirbelsäulenbandage AT04505 dient der Stabilisierung und Stärkung der Wirbelsäule im Sakral-, Lenden- und Brustbereich. Sie besteht aus elastischen orthopädischen Bändern, dank derer die Orthese extrem atmungsaktiv ist, was eine hervorragende Ableitung überschüssiger Wärme sowie eine "Atmung" der Haut unter der Orthese gewährleistet. Das Produkt besteht aus zwei Teilen: einer hohen lumbosakralen Bandage und einem mit Klettverschluss versehenen dorsalen Teil, der die entsprechende Größenanpassung an die Körpergröße des Patienten ermöglicht. Das Produkt ist zusätzlich mit einem Riemensystem ausgestattet, das die Anpassung des Drucks an die individuellen Bedürfnisse des Patienten ermöglicht.

ANWENDUNG

Die Bandage wird bei verschiedenen Wirbelsäulenerkrankungen eingesetzt, z. B. bei Osteoporose der Wirbelsäule, erhöhter Muskelspannung aufgrund von lumbaler Diskopathie, lumbosakralen Schmerzsyndromen und Instabilität der Wirbelsäule.
Höhe der Orthese: 54cm (Länge der Federn 44cm)

Größen (Umfang um die Taille): S (80 - 95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115 -125 cm), XXXL (125-135cm)

Tragediagramm für die Orthesen AT04501 und AT04505



AT04502

Die Wirbelsäulenstütze AT04502 wurde entwickelt, um die Wirbelsäule im Sakral- und Lendenbereich zu stärken. Sie besteht aus einer einzigartigen Zusammensetzung von zwei Maschen, die äußere - stark und belastbar - und die innere - weich und bequem in Kontakt mit dem Körper. Dies macht die Bandage extrem atmungsaktiv und sorgt für eine hervorragende Ableitung von überschüssiger Wärme und Schweiß sowie für eine "Atmung" des Körpers unter der Bandage. Die Bandage ist mit einem System aus 6 Verstärkungen (4 mit einer Länge von 28 cm und 2 mit einer Länge von 24 cm) und seitlichen Spanngurten ausgestattet, die eine hervorragende Verstärkung der lumbosakralen Wirbelsäule gewährleisten. Das Produkt ist außerdem mit einem System von Bändern und Aussparungen ausgestattet, um die Anwendung für Personen mit Armlähmungen zu erleichtern.

ANWENDUNG
Die Bandage ist für die Behandlung verschiedener Wirbelsäulenerkrankungen bestimmt, z. B. mehrstufige Diskopathie, Osteoporose, degenerative Veränderungen, Instabilität der Wirbelsäule, lumbale Spondylolisthesis, osteoporotische Kompressionsfraktur der Wirbelsäule, Ischias, lumbosakrales Schmerzsyndrom und postoperative Schmerzsyndrome.
Höhe der Orthese - 30 cm.

Größen (Umfang um die Taille): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503
Der lumbosakrale Gürtel wird zur Stärkung der Wirbelsäule im Lendenbereich verwendet. Der Gürtel verfügt über ein System von 4 Verstärkungen mit einer Länge von 20 cm und seitlichen Spanngurten, um eine gute Stärkung der Lendenwirbelsäule zu gewährleisten. Das Produkt ist außerdem mit einem System von Bändern und Aussparungen ausgestattet, um die Anwendung für Personen mit Armlähmungen zu erleichtern.

ANWENDUNG
Der Gürtel wird bei verschiedenen Erkrankungen der Wirbelsäule eingesetzt, z. B. bei lumbaler Diskopathie, degenerativen Wirbelsäulenerkrankungen, Wurzelsyndromen (Ischias).
Höhe des Gürtels - 23 cm.

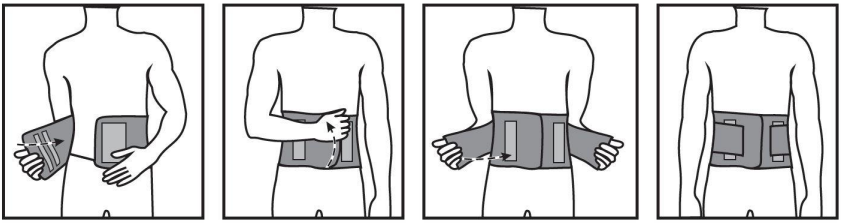
Größen (Umfang um die Taille): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

AT04506
Die lumbosakrale Orthese wird zur Stärkung der Lendenwirbelsäule eingesetzt. Sie besteht aus elastischen, hautfreundlichen orthopädischen Bändern, dank derer die Orthese äußerst atmungsaktiv ist, was eine hervorragende Ableitung überschüssiger Wärme sowie eine "Atmung" der Haut unter der Orthese gewährleistet. Das Produkt verfügt über ein System von 4 Verstärkungen in Form von 20 cm langen Federn und seitlichen Spanngurten, die eine hervorragende Verstärkung der Lendenwirbelsäule gewährleisten. Das Produkt ist mit einem System von Bändern und Aussparungen ausgestattet, um die Anwendung für Personen mit Armlähmung zu erleichtern. Die Orthese lässt sich asymmetrisch befestigen, was eine bessere Anpassung an den Körper des Patienten im Rahmen einer Einheitsgröße ermöglicht.

ANWENDUNG
Das Produkt ist für verschiedene Wirbelsäulenerkrankungen geeignet: thorakolumbale Degeneration, thorakolumbale Diskopathie, degenerative Wirbelsäulenerkrankungen, thorakolumbale Spondylolisthesis, thorakolumbale Überlastungszustände.
Höhe der Orthese - 24 cm.

Größen (Umfang um die Taille): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Schema der Orthesenanpassung AT04502, AT04503, AT04506



CZK

Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Nepoužívejte výrobek, dokud si nepřečtete tento návod a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo pokynům, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku. Výrobky mají široký rozsah nastavení. Ortézy lze rychle a snadno přizpůsobit tvaru těla pacienta.
Zapínání na suchý zip zaručuje účinnou imobilizaci.

UPOZORNĚNÍ:

Ortézy by měly být používány podle doporučení lékaře nebo fyzioterapeuta. Výrobky by se neměly používat v případě otevřených ran, odřenin pokožky nebo po předchozí aplikaci hřejivého gelu nebo masti.

NEŽADOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:
a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
c) vážné ohrožení veřejného zdraví
tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.

UPOZORNĚNÍ: je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ:

- Před každým použitím se ujistěte, že nedošlo k odření švů a jednotlivých součástí na výrobku.
- Použití výrobku v rozporu s návodem může mít za následek vážné komplikace.
- Ortézu používejte podle pokynů lékaře nebo fyzioterapeuta.
- Výrobek by se neměl používat v případě otevřených ran, odřenin kůže nebo po aplikaci hřejivého gelu či masti.
- Noční používání ortézy je možné pouze na doporučení ošetřujícího lékaře.
- Ortéza by se neměla nosit déle než 4 hodiny denně, pokud lékař nepředepíše jinak.
- Ortéza by se měla používat podle pokynů lékaře nebo fyzioterapeuta.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalým čištěním v důsledku nedodržení doporučení uvedených v tomto návodu k použití.

KONTRAINDIKACE

Tělesná nebo duševní omezení (např. poruchy zraku), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem.

POKYNY K PRANÍ

- Výrobky se mohou prát pouze ručně ve vlažné vodě (do 40 °C) s jemným pracím prostředkem (např. šedým mýdlem).
- Nežehlete.
- Nečistěte chemicky.
- Nepoužívejte bělidla.
- Chraňte před vlhkostí.
- Nevystavujte vysokým teplotám.
- Nesušte v sušičce.
- Sušte rozložené, před sušením jemně vyždímejte.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR
2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu). Přístroj si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

AT04501

AT04501 ORTÉZA ZAD VYSOKÁ slouží k posílení páteře v křížové, bederní a hrudní části. Je vyrobena z unikátního složení dvou sítí, vnější - pevné a nosné, vnitřní - měkké a pohodlné při kontaktu s tělem. Díky tomu je ortéza extrémně prodyšná, což zajišťuje vynikající odvod přebytečného tepla a potu a také "dýchání" těla pod ortézou. Ortéza má stahovací popruhy kolem ramen se speciální měkkou zónou, která zabraňuje nadměrnému tlaku na ramena a podpaží. Všité výztuhy, utahovací pásky i popruhy kolem ramen zajišťují vynikající zpevnění ortézy. Výrobek je rovněž vybaven systémem pásků a výřezů, které usnadňují jeho aplikaci osobám s parézou paže.

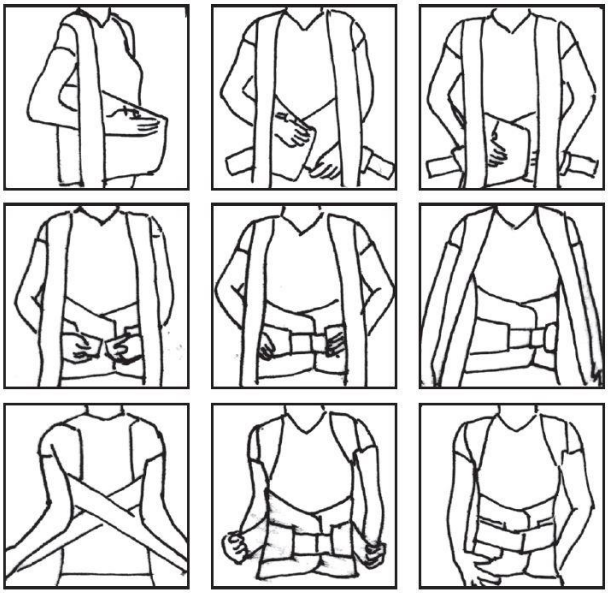
APLIKACE
Ortéza je určena pro různá onemocnění páteře, např. víceúrovňové diskopatie, osteoporózu, degenerativní změny, nestabilitu páteře, bederní spondylolistézu, osteoporotické kompresivní zlomeniny páteře, ischias, lumbosakrální bolestivý syndrom a pooperační bolestivý syndrom.

Velikosti (obvod kolem pasu): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm),
XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505
AT04505 ORTÉZA ZAD VYSOKÁ je určena ke stabilizaci a posílení páteře v křížové, bederní a hrudní části. Je vyrobena z elastického ortopedického popruhu, díky němuž je ortéza mimořádně prodyšná, což zajišťuje výborný odvod přebytečného tepla a "dýchání" kůže pod ortézou. Výrobek se skládá ze dvou částí: vysoké lumbosakrální ortézy a přídavné části se suchým zipem, která umožňuje vhodné přizpůsobení velikosti výšce pacienta. Výrobek je navíc vybaven systémem popruhů umožňujících přizpůsobení tlaku individuálním potřebám pacienta.

POUŽITÍ
Ortéza je určena pro různé stavy páteře, např. osteoporózu páteře, zvýšené svalové napětí v důsledku bederní diskopatie, lumbosakrální bolestivé syndromy a nestabilitu páteře.
Výška ortézy: 54 cm (délka vyztužení 44 cm).

Rozměry (obvod kolem pasu): S (80-95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115-125cm) XXXL (125-135 cm).
Schéma nasazení ortéz AT04501 a AT04505



AT04502
AT04502 PÁS BEDERNÍ S KOVOVÝMI VÝZTUHAMI je určena k posílení páteře v křížové a bederní části. Je vyrobena z unikátního složení dvou sítí, vnější - pevné a nosné a vnitřní - měkké a pohodlné při kontaktu s tělem. Díky tomu je ortéza extrémně prodyšná, což zajišťuje vynikající odvod přebytečného tepla a potu a také "dýchání" těla pod ortézou. Ortéza má systém 6 výztuh (4 o délce 28 cm a 2 o délce 24 cm) a bočních stahovacích pásků, které zajišťují vynikající zpevnění bederní páteře. Výrobek je rovněž vybaven systémem popruhů a výřezů, které usnadňují jeho použití pro osoby s parézou paží.

APLIKACE
Bederní pás je určen k léčbě různých onemocnění páteře, např. víceúrovňové diskopatie, osteoporózy, degenerativních změn, nestability páteře, bederní spondylolistézy, osteoporotické kompresivní zlomeniny páteře, ischiasu, lumbosakrálního bolestivého syndromu a pooperačních bolestivých syndromů.

Výška pásu - 30 cm.

Rozměry (obvod kolem pasu): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm),
XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503
AT04503 PÁS BEDERNÍ S KOVOVÝMI VÝZTUHAMI slouží k posílení páteře v bederní oblasti. Pás má systém 4 výztuh o délce 20 cm a boční stahovací pásky, které zajišťují dobré zpevnění bederní páteře. Výrobek je také vybaven systémem pásků a výřezů, které usnadňují jeho použití pro osoby s parézou paží.

APLIKACE
Pás se používá při různých onemocněních páteře, např. bederní diskopatie; degenerativní onemocnění páteře; kořenové syndromy (ischias).

Výška pásu - 23 cm.

Rozměry (obvod kolem pasu): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm),
XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

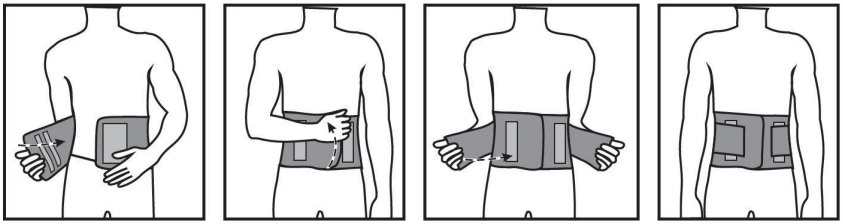
AT04506
AT04506 PÁS BEDERNÍ S VÝZTUHAMI slouží k posílení bederní páteře. Je vyrobena z elastických ortopedických pásek, které jsou šetrné k pokožce, díky čemuž je ortéza extrémně prodyšná, což zajišťuje výborný odvod přebytečného tepla a také "dýchání" pokožky pod ortézou. Výrobek má systém 4 výztuh v podobě 20 cm dlouhých hrotů a bočních stahovacích pásků, které zajišťují vynikající zpevnění bederní páteře. Výrobek je vybaven systémem pásků a výřezů, které usnadňují jeho aplikaci osobám s parézou ruky. Ortéza se zapíná asymetrickým způsobem, který umožňuje lepší přizpůsobení tělu pacienta v rozsahu jedné velikosti.

APLIKACE
Výrobek je použitelný při různých onemocněních páteře: torakolumbální degenerace, torakolumbální diskopatie, degenerativní onemocnění páteře, torakolumbální spondylolistéza, stavy přetížení torakolumbální páteře.

Výška ortézy - 24 cm.

Velikosti (obvod kolem pasu): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm),
XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Schéma nasazení pásů AT04502, AT04503, AT04506



SK
Ďakujeme vám za zakúpenie nášho výrobku. Nepoužívajte výrobok, kým si neprečítate a neporozumiete týmto pokynom. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam alebo pokynom, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku. Výrobky majú široký rozsah nastavenia. Ortézy sa dajú rýchlo a jednoducho prispôsobiť tvaru tela pacienta.
Zapínanie na suchý zips zaručuje účinné znehybnenie.

UPOZORNENIE:
Ortézy by sa mali používať podľa odporúčania lekára alebo fyzioterapeuta. Výrobky by sa nemali používať v prípade otvorených rán, odrenín pokožky alebo po predchádzajúcej aplikácii hrejivého gélu alebo masti.

UPOZORNENIE:
V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti" súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:
a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

UPOZORNENIE:
V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.
UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!

UPOZORNENIA:
- Pred každým použitím sa uistite, že na výrobku nedošlo k oderu švov a jednotlivých súčastí.
- Používanie výrobku v rozpore s pokynmi môže mať za následok vážne komplikácie.
- Ortéza by sa mala používať podľa predpisu lekára alebo fyzioterapeuta.
- Výrobok by sa nemal používať v prípade otvorených rán, odrenín kože alebo po aplikácii hrejivého gélu alebo masti.
- Nočné používanie ortézy je možné len na odporúčanie ošetrujúceho lekára.
- Ortéza by sa nemala nosiť dlhšie ako 4 hodiny denne, pokiaľ lekár neurčí inak.
- Ortéza by sa mala používať podľa pokynov lekára alebo fyzioterapeuta.

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalým čistením alebo nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode.

KONTRAINDIKÁCIE
Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

POKYNY NA PRANIE
- Pás sa môže prať len ručne vo vlažnej vode (do 40 °C) s jemným pracím prostriedkom (napr. sivým mydlom).
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.
- Nepoužívajte bielidlá.
- Chráňte pred vlhkosťou.
- Nevystavujte vysokým teplotám.
- Nesušte v bubnovej sušičke.
- Sušte rozložené, pred sušením jemne vyžmýkajte.

SKLADOVANIE
Výrobok skladujte v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA
Po ukončení používania medicínskeho výrobku, môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad

AT04501
Ortéza chrbtice AT04501 sa používa na spevnenie chrbtice v krížovej, bedrovej a hrudnej časti. Je vyrobená z jedinečného zloženia dvoch sieťovín, vonkajšej - pevnej a nosnej a vnútornej - mäkkej a pohodlnej v kontakte s telom. Vďaka tomu je ortéza mimoriadne priedušná, čo zabezpečuje vynikajúci odvod prebytočného tepla a potu, ako aj "dýchanie" tela pod ortézou. Ortéza má popruhy okolo ramien so špeciálnou mäkkou zónou, ktorá zabraňuje nadmernému tlaku na ramená a podpazušie. Všité výstuhy, bočné uťahovače, ako aj popruhy okolo ramien zabezpečujú vynikajúce spevnenie. Výrobok je vybavený aj systémom pások a výrezov, ktoré uľahčujú jeho aplikáciu pre osoby s parézou ramena.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV
Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť týkajúcu sa účelu použitia pomôcky v tomto návode). Produkt si môže používateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmery/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

APLIKÁCIA

Ortéza je určená pri rôznych ochoreniach chrbtice, napr. pri viacúrovňovej diskopatii, osteoporóze, degeneratívnych zmenách, nestabilite chrbtice, bedrovej spondylolistéze, osteoporotickej kompresívnej zlomenine chrbtice, ischiase, lumbosakrálnom bolestivom syndróme a pooperačnom bolestivom syndróme.

Rozmery (obvod okolo pása): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm), XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Vysoká ortéza chrbtice, s výstuhami

OPIS A POUŽITIE

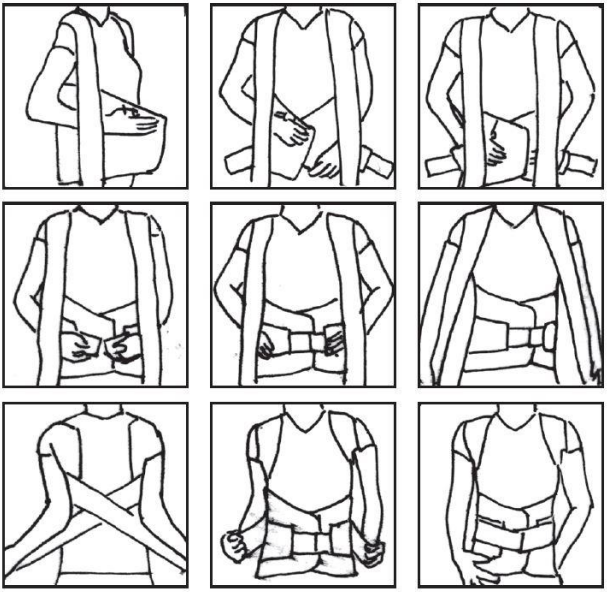
Chrbtová ortéza AT04505 je určená na stabilizáciu a posilnenie chrbtice v krížovej, bedrovej a hrudnej časti. Je vyrobená z elastických ortopedických pásov, vďaka ktorým je ortéza mimoriadne priedušná, čo zabezpečuje výborný odvod prebytočného tepla, ako aj "dýchanie" pokožky pod ortézou. Výrobok sa skladá z dvoch častí: vysokej lumbosakrálnej ortézy a dorzálnej časti so suchým zipsom, ktorá umožňuje vhodné prispôsobenie veľkosti výške pacienta. Výrobok je navyše vybavený systémom popruhov umožňujúcich prispôsobenie tlaku individuálnym potrebám pacienta.

APLIKÁCIA

Ortéza je určená na rôzne ochorenia chrbtice, napr. osteoporózu chrbtice, zvýšené svalové napätie v dôsledku bedrovej diskopatie, lumbosakrálne bolestivé syndrómy a nestabilitu chrbtice.
Výška ortézy: 54 cm (dĺžka hrotov 44 cm)

Rozmery (obvod okolo pása): S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

Schéma nosenia ortéz AT04501 a AT04505



AT04502

Pás lumbo-sakrálny AT04502 je určený na spevnenie chrbtice v krížovej a bedrovej časti. Je vyrobený z jedinečného zloženia dvoch sieťovín, vonkajšej - pevnej a nosnej a vnútornej - mäkkej a pohodlnej v kontakte s telom. Vďaka tomu je ortéza mimoriadne priedušná, čo zabezpečuje vynikajúci odvod prebytočného tepla a potu, ako aj "dýchanie" tela pod ortézou. Ortéza má systém 6 výstuh (4 s dĺžkou 28 cm a 2 s dĺžkou 24 cm) a bočných sťahovacích popruhov, ktoré zabezpečujú vynikajúce spevnenie bedrovo-krížovej chrbtice. Výrobok je vybavený aj systémom popruhov a výrezov, ktoré uľahčujú jeho použitie pre osoby s parézou rúk.

APLIKÁCIA
Ortéza je určená na liečbu rôznych ochorení chrbtice, napr. viacúrovňovej diskopatie, osteoporózy, degeneratívnych zmien, nestability chrbtice, bedrovej spondylolistézy, osteoporotickej kompresívnej zlomeniny chrbtice, ischias, lumbosakrálneho bolestivého syndrómu a pooperačných bolestivých syndrómov.

Výška ortézy - 30 cm.

Rozmery (obvod okolo pása): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503
Pás lumbo-sakrálny sa používa na posilnenie chrbtice v bedrovej oblasti. Pás má systém 4 výstuh s dĺžkou 20 cm a bočné sťahovacie pásy, ktoré zabezpečujú vynikajúce spevnenie bedrovej chrbtice. Výrobok je vybavený aj systémom pások a výrezov, ktoré uľahčujú jeho použitie pre osoby s parézou rúk.

APLIKÁCIA
Pás sa používa pri rôznych ochoreniach chrbtice, napr. pri bedrovej diskopatii; degeneratívnom ochorení chrbtice; koreňových syndrómoch (ischias).

Výška pásu - 23 cm.

Rozmery (obvod okolo pása): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

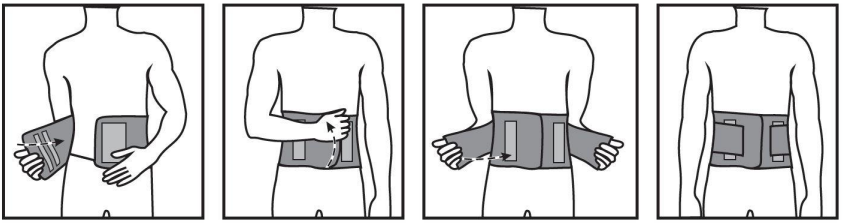
AT04506
Pás lumbo-sakrálny sa používa na posilnenie bedrovej chrbtice. Je vyrobený z elastických ortopedických pások, ktoré sú šetrné k pokožke, vďaka čomu je ortéza mimoriadne priedušná, čo zabezpečuje výborný odvod prebytočného tepla, ako aj "dýchanie" pokožky pod ortézou. Výrobok má systém 4 výstuh v podobe 20 cm dlhých hrotov a bočných sťahovacích pásov, ktoré zabezpečujú vynikajúce spevnenie bedrovej chrbtice. Výrobok je vybavený systémom pások a výrezov, ktoré uľahčujú jeho aplikáciu pre osoby s parézou ruky. Ortéza sa zapína asymetrickým spôsobom, ktorý umožňuje lepšie prispôsobenie telu pacienta v rozsahu jednej veľkosti.

APLIKÁCIA
Výrobok je použiteľný pri rôznych ochoreniach chrbtice: torakolumbálna degenerácia, torakolumbálna diskopatia, degeneratívne ochorenie chrbtice, torakolumbálna spondylolistéza, stavy preťaženia torakolumbálnej oblasti.

Výška ortézy - 24 cm.

Rozmery (obvod okolo pása): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Schéma nasadenia ortézy AT04502, AT04503, AT04506



FR

Nous vous remercions d'avoir acheté notre produit. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde ou les instructions, contactez votre professionnel de santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit. Les produits disposent d'une large gamme de réglages. Les orthèses peuvent être rapidement et facilement ajustées à la morphologie du patient.
Les fermetures velcro garantissent une immobilisation efficace.

NOTES :
Les orthèses doivent être utilisées selon les recommandations d'un médecin ou d'un physiothérapeute. Les produits ne doivent pas être utilisés en cas de plaies ouvertes, d'abrasions de l'épiderme ou après l'application préalable d'un gel ou d'une pommade chauffante.

ATTENTION :
En cas d'"incident grave" lié au dispositif qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'un des éléments suivants :
(a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
(b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un usager ou d'une autre personne, ou
(c) un risque grave pour la santé publique
l'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :
En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical et dont l'utilisateur ne se rend pas compte, il convient de consulter un professionnel de la santé.

ATTENTION : il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

NOTES :
- Avant chaque utilisation, s'assurer qu'il n'y a pas d'abrasion des coutures et des composants individuels du produit.
- Une utilisation du produit contraire aux instructions peut entraîner des complications graves.
- L'orthèse doit être utilisée conformément à la prescription d'un médecin ou d'un physiothérapeute.
- Le produit ne doit pas être utilisé en cas de plaies ouvertes, d'abrasions cutanées ou après l'application d'un gel ou d'une pommade chauffante.
- L'utilisation nocturne de l'orthèse n'est possible que sur recommandation du médecin traitant.
- L'orthèse ne doit pas être portée plus de 4 heures par jour, sauf prescription contraire du médecin.
- L'orthèse doit être utilisée conformément à la prescription du médecin ou du kinésithérapeute.

ATTENTION : Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage négligent ou par le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

CONTRE-INDICATIONS
limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent de manipuler le produit en toute sécurité.
INSTRUCTIONS DE LAVAGE
- L'orthèse ne peut être lavée qu'à la main dans de l'eau tiède (jusqu'à 40°C) avec un détergent doux (par exemple, du savon gris).
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.
- Ne pas utiliser d'eau de Javel.
- Protéger de l'humidité.
- Ne pas exposer à des températures élevées.
- Ne pas sécher au sèche-linge.
- Sécher déplié, presser doucement avant le séchage.

STOCKAGE
Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT
Le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE
Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). Le dispositif peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/taille/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

AT04501

L'orthèse rachidienne AT04501 est utilisée pour renforcer la colonne vertébrale dans les parties sacrées, lombaires et thoraciques. Elle est constituée d'une composition unique de deux mailles, l'une extérieure - solide et portante - et l'autre intérieure - souple et confortable au contact du corps. Cela rend l'orthèse extrêmement respirante, assurant un excellent drainage de l'excès de chaleur et de sueur, ainsi que la "respiration" du corps sous l'orthèse. L'orthèse est dotée de sangles de serrage autour des épaules avec une zone souple spéciale pour éviter toute pression excessive sur les épaules et les aisselles. Des renforts cousus, des serrages latéraux, ainsi que des sangles péri-épaules assurent un excellent maintien. Le produit est également équipé d'un système de bandes et de découpes qui facilitent son application pour les personnes souffrant de parésie des bras.

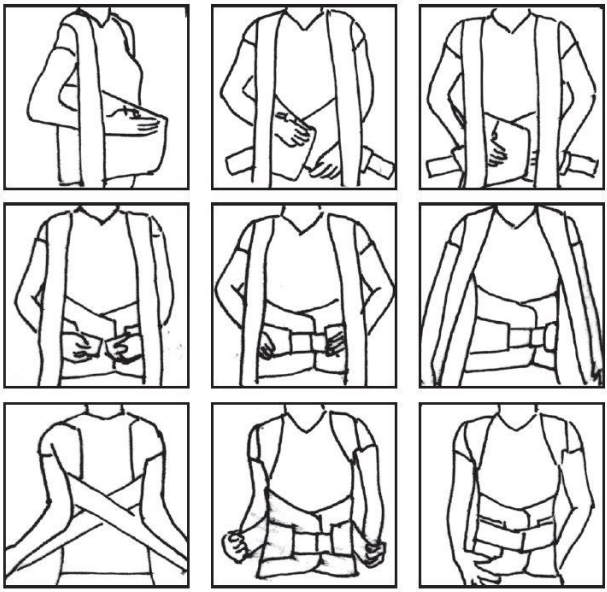
APPLICATION
L'orthèse est conçue pour divers troubles de la colonne vertébrale, par exemple la discopathie à plusieurs niveaux, l'ostéoporose, les changements dégénératifs, l'instabilité de la colonne vertébrale, le spondylolisthésis lombaire, la fracture de compression ostéoporotique de la colonne vertébrale, la sciatique, le syndrome douloureux lombo-sacré et le syndrome douloureux post-chirurgical.

Tailles (tour de taille) : S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm),
XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Attelle dorsale, rigide, haute, avec bretelles - DESCRIPTION ET APPLICATION
L'orthèse vertébrale AT04505 est conçue pour stabiliser et renforcer la colonne vertébrale dans les parties sacrées, lombaires et thoraciques. Elle est constituée de bandes orthopédiques élastiques, grâceauxquelles l'orthèse est extrêmementrespirante, assurant un excellent drainage de l'excès de chaleur, ainsi qu'une "respiration" de la peau sous l'orthèse. Le produit se compose de deux parties : une orthèse lombo-sacrée haute et une partie dorsale fixée par Velcro, qui permet d'adapter la taille à la taille du patient. Le produit est en outre équipé d'un système de sangles permettant d'ajuster la force de pression aux besoins individuels du patient.

APPLICATION
L'orthèse est conçue pour diverses affections de la colonne vertébrale, par exemple l'ostéoporose, l'augmentation de la tension musculaire due à la discopathie lombaire, les syndromes douloureux lombo-sacrés et l'instabilité de la colonne vertébrale.
Hauteur de l'orthèse : 54cm (longueur des renforts 44cm)

Tailles (circonférence autour de la taille) : S (80 - 95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115 -125cm), XXXL (125-135cm) Schéma de port des orthèses AT04501 et AT04505



AT04502
L'orthèse vertébrale AT04502 est conçu pour renforcer la colonne vertébrale dans les parties sacrées et lombaires. Il est constitué d'une composition unique de deux mailles, l'une extérieure - solide et portante - et l'autre intérieure - souple et confortable au contact du corps. Cela rend l'orthèse extrêmement respirante, assurant un excellent drainage de l'excès de chaleur et de sueur, ainsi que la "respiration" du corps sous l'orthèse. L'orthèse est dotée d'un système de 6 renforts (4 d'une longueur de 28 cm et 2 d'une longueur de 24 cm) et de sangles de serrage latérales, ce qui permet un excellent renforcement de la colonne lombo-sacrée. Le produit est également équipé d'un système de sangles et de découpes facilitant son application pour les personnes souffrant de parésie des bras.

APPLICATION
Le support est destiné au traitement de divers troubles de la colonne vertébrale, tels que la discopathie multi-niveaux, l'ostéoporose, les changements dégénératifs, l'instabilité de la colonne vertébrale, le spondylolisthésis lombaire, la fracture de compression ostéoporotique de la colonne vertébrale, la sciatique, le syndrome de douleur lombo-sacrée et les syndromes de douleur post-chirurgicale.
Hauteur de l'orthèse - 30 cm.

Tailles (circonférence autour de la taille) : S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503
La ceinture lombo-sacrée est utilisée pour renforcer la colonne vertébrale dans la région lombaire. La ceinture est dotée d'un système de 4 renforts d'une longueur de 20 cm et de sangles de serrage latérales pour assurer un bon renforcement de la colonne lombaire. Le produit est également équipé d'un système de bandes et de découpes pour faciliter son application pour les personnes souffrant de parésie des bras.

APPLICATION
La ceinture est utilisée pour divers troubles de la colonne vertébrale, par exemple la discopathie lombaire, la maladie dégénérative de la colonne vertébrale, les syndromes radiculaires (sciatique).

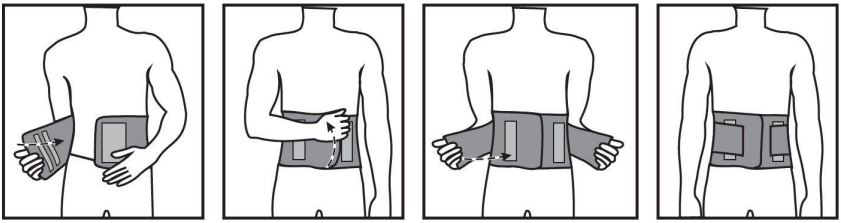
Hauteur de la ceinture - 23 cm.

Tailles (circonférence autour de la taille) : XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

AT04506
L'orthèse lombo-sacrée est utilisée pour renforcer la colonne lombaire. Elle est constituée de bandes orthopédiques élastiques et douces pour la peau, grâce auxquelles l'orthèse est extrêmement respirante, assurant un excellent drainage de l'excès de chaleur, ainsi qu'une "respiration" de la peau sous l'orthèse. Le produit est doté d'un système de 4 renforts sous forme de supports de 20 cm de long et de sangles de serrage latérales, assurant un excellent renforcement de la colonne lombaire. Le produit est équipé d'un système de bandes et de découpes facilitant son application pour les personnes souffrant de parésie des bras. L'orthèse se ferme de manière asymétrique, ce qui permet une meilleure adaptation au corps du patient dans la limite d'une taille.

APPLICATION
Le produit s'applique à divers troubles de la colonne vertébrale : dégénérescence thoraco-lombaire, discopathie thoraco-lombaire, maladie dégénérative de la colonne vertébrale, spondylolisthésis thoraco-lombaire, conditions de surcharge thoraco-lombaire.
Hauteur de l'orthèse - 24 cm.
Tailles (circonférence autour de la taille) : S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Schéma de montage de l'orthèse AT04502, AT04503, AT04506



NL

Bedankt voor de aankoop van ons product. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product te voorkomen. De producten hebben een groot aanpassingsbereik. De orthesen kunnen snel en eenvoudig worden aangepast aan de lichaamsvorm van de patiënt.
Klittenbandsluitingen garanderen een effectieve immobilisatie.

OPMERKINGEN:

De orthesen moeten worden gebruikt zoals aanbevolen door een arts of fysiotherapeut. De producten mogen niet worden gebruikt bij open wonden, schaafwonden van de opperhuid of na voorafgaande toepassing van verwarmende gel of zalf.

LET OP:

In het geval van een hulpmiddelgerelateerd "ernstig incident" dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende situaties:
(a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
(b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
(c) een ernstig risico voor de volksgezondheid
moet het bovengenoemde "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke storende symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

LET OP: het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

OPMERKINGEN:

- Controleer voor elk gebruik of de naden en afzonderlijke onderdelen van het product niet zijn afgeschuurd.
- Gebruik van het product in strijd met de instructies kan leiden tot ernstige complicaties.
- De brace moet worden gebruikt zoals voorgeschreven door een arts of fysiotherapeut.
- Het product mag niet worden gebruikt bij open wonden, schaafwonden op de huid of na het aanbrengen van verwarmende gel of zalf.
- Nachtelijk gebruik van de orthese is alleen mogelijk op advies van de behandelend arts.
- De orthese mag niet langer dan 4 uur per dag worden gedragen, tenzij anders voorgeschreven door de arts.
- De orthese moet worden gebruikt zoals voorgeschreven door de arts of fysiotherapeut.

LET OP: De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken of het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

CONTRA-INDICATIES

fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele handicap) die een veilige hantering van het product verhinderen.

WASINSTRUCTIES

- De beugel mag alleen met de hand gewassen worden in lauw water (tot 40°C) met een mild wasmiddel (bijv. grijze zeep).
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.
- Geen bleekmiddel gebruiken.
- Beschermen tegen vocht.
- Niet blootstellen aan hoge temperaturen.
- Niet in de droger drogen.
- Uitgevouwen drogen, voorzichtig uitknijpen voor het drogen.

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

WEGGOOIEN VAN HET PRODUCT

Het medische apparaat kan worden weggegooid als normaal huishoudelijk afval.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

AT04501

Spinale orthese AT04501 wordt gebruikt om de wervelkolom te verstevigen in het sacrale, lumbale en thoracale gedeelte. Het is gemaakt van een unieke samenstelling van twee mazen, de buitenste - sterk en belastbaar en de binnenste - zacht en comfortabel in contact met het lichaam. Dit maakt de brace extreem ademend, waardoor overtollige warmte en zweet uitstekend worden afgevoerd en het lichaam onder de brace kan "ademen". De brace heeft aantrekbanden rond de schouders met een speciale zachte zone om overmatige druk op de schouders en oksels te voorkomen. Ingenaaide verstevigingen, zijdelingse spanners en schouderbanden zorgen voor een uitstekende versteviging. Het product is ook uitgerust met een systeem van tapes en uitsparingen die de toepassing voor mensen met armverlamming vergemakkelijken.

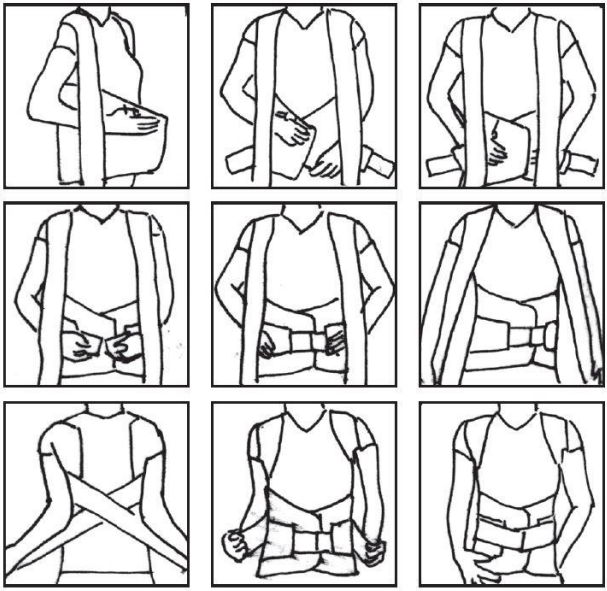
TOEPASSING De brace is ontworpen voor verschillende aandoeningen van de wervelkolom, zoals discopathie op meerdere niveaus, osteoporose, degeneratieve veranderingen, instabiliteit van de wervelkolom, lumbale spondylolisthesis, osteoporotische compressiefractuur van de wervelkolom, ischias, lumbosacraal pijnsyndroom en postoperatief pijnsyndroom.

Maten (omtrek rond de taille): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm),
XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Torso-brace, stijf, hoog, met beugels - BESCHRIJVING EN TOEPASSING
De AT04505 ruggengraatbrace is ontworpen om de wervelkolom te stabiliseren en versterken in het sacrale, lumbale en thoracale gedeelte. Hij is gemaakt van elastische orthopedische banden, waardoor de orthese zeer goed ademend is, overtollige warmte uitstekend wordt afgevoerd en de huid onder de orthese "ademt". Het product bestaat uit twee delen: een hoge lumbosacrale brace en een dorsaal deel met klittenbandsluiting, waarmee de maat kan worden aangepast aan de lengte van de patiënt. Het product is bovendien uitgerust met een systeem van riemen waarmee de druk kan worden aangepast aan de individuele behoeften van de patiënt.

TOEPASSING
De brace is ontworpen voor verschillende aandoeningen van de wervelkolom, zoals osteoporose van de wervelkolom, verhoogde spierspanning door lumbale discopathie, lumbosacrale pijnsyndromen en instabiliteit van de wervelkolom.
Hoogte orthese: 54cm (lengte punten 44cm)

Maten (omtrek rond de taille): S (80 - 95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115 -125cm), XXXL (125-135cm)
Draagschema voor orthesen AT04501 en AT04505



AT04502

Rugorthese AT04502 is ontworpen om de wervelkolom in het sacrale en lumbale gedeelte te versterken. Het is gemaakt van een unieke samenstelling van twee mazen, de buitenste - sterk en belastbaar en de binnenste - zacht en comfortabel in contact met het lichaam. Dit maakt de brace extreem ademend, waardoor overtollige warmte en zweet uitstekend worden afgevoerd en het lichaam onder de brace kan "ademen". De brace heeft een systeem van 6 verstevigingen (4 met een lengte van 28 cm en 2 met een lengte van 24 cm) en laterale aantrekbanden, die zorgen voor een uitstekende versteviging van de lumbosacrale wervelkolom. Het product is ook uitgerust met een systeem van riemen en uitsparingen om de toepassing voor mensen met armverlamming te vergemakkelijken.

TOEPASSING

De orthese is bedoeld voor de behandeling van verschillende aandoeningen van de wervelkolom, zoals discopathie op meerdere niveaus, osteoporose, degeneratieve veranderingen, instabiliteit van de wervelkolom, lumbale spondylolisthesis, osteoporotische compressiefractuur van de wervelkolom, ischias, lumbosacraal pijnsyndroom en postoperatieve pijnsyndromen.

Hoogte van de orthese - 30 cm.

Maten (omtrek rond de taille): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503

De lumbosacrale gordel wordt gebruikt om de wervelkolom in het lumbale gebied te verstevigen. De gordel heeft een systeem van 4 verstevigingen met een lengte van 20 cm en zijwaartse aantrekbanden voor een goede versteviging van de lumbale wervelkolom. Het product is ook uitgerust met een systeem van banden en uitsparingen om de toepassing voor mensen met armverlamming te vergemakkelijken.

TOEPASSING

De gordel wordt toegepast bij verschillende aandoeningen van de wervelkolom, bijv. lumbale discopathie; degeneratieve wervelkolomaandoeningen; wortelsyndromen (ischias).

Hoogte gordel - 23 cm.

Maten (omtrek rond de taille): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

AT04506

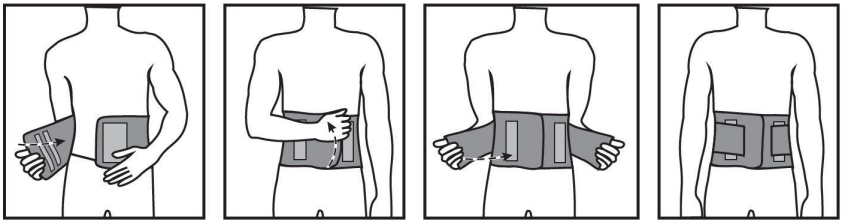
De lumbosacrale orthese wordt gebruikt om de lumbale wervelkolom te verstevigen. Hij is gemaakt van elastische orthopedische tapes die vriendelijk zijn voor de huid, waardoor de orthese zeer goed ademt en overtollige warmte uitstekend wordt afgevoerd en de huid onder de orthese goed "ademt". Het product is voorzien van een systeem van 4 verstevigingen in de vorm van 20 cm lange noppen en laterale aantrekbanden, die zorgen voor een uitstekende versteviging van de lumbale wervelkolom. Het product is uitgerust met een systeem van banden en uitsparingen om de toepassing voor mensen met armparese te vergemakkelijken. De orthese wordt op asymmetrische wijze bevestigd, waardoor deze beter aansluit op het lichaam van de patiënt binnen het bereik van één maat.

TOEPASSING

Het product is toepasbaar bij verschillende aandoeningen van de wervelkolom: thoracolumbale degeneratie, thoracolumbale discopathie, degeneratieve aandoeningen van de wervelkolom, thoracolumbale spondylolisthesis, thoracolumbale overbelasting.
Hoogte orthese - 24 cm.

Maten (omtrek rond de taille): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Aanpassingsschema orthese AT04502, AT04503, AT04506



ESP

Gracias por adquirir nuestro producto. No utilice el producto hasta haber leído y comprendido estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños en el producto. Los productos tienen una amplia gama de ajustes. Las órtesis pueden ajustarse rápida y fácilmente a la forma del cuerpo del paciente. Los cierres de velcro garantizan una inmovilización eficaz.

NOTAS:

Las órtesis deben utilizarse según las recomendaciones de un médico o fisioterapeuta. Los productos no deben utilizarse en caso de heridas abiertas, abrasiones de la epidermis o tras la aplicación previa de gel o pomada calentadores.

PRECAUCIÓN:

En caso de que se produzca un "incidente grave" relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:
(a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
(b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
(c) un riesgo grave para la salud pública
el "incidente grave" mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

ATENCIÓN: está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

NOTAS:
- Antes de cada uso, asegúrese de que no haya abrasión en las costuras y componentes individuales del producto.
- El uso del producto de forma contraria a las instrucciones puede dar lugar a complicaciones graves.
- La ortesis debe utilizarse según prescripción de un médico o fisioterapeuta.
- El producto no debe utilizarse en caso de heridas abiertas, abrasiones cutáneas o tras la aplicación de gel o pomada calentadora.
- El uso nocturno de la órtesis sólo es posible si lo recomienda el médico tratante.
- La órtesis no debe llevarse más de 4 horas al día a menos que el médico prescriba lo contrario.
- La órtesis debe utilizarse según las indicaciones del médico o fisioterapeuta.

ATENCIÓN: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza negligente o por no seguir las instrucciones de este manual.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, deficiencias visuales) que impidan la manipulación segura del producto.

INSTRUCCIONES DE LAVADO
- El tirante sólo puede lavarse a mano en agua tibia (hasta 40°C) con un detergente suave (por ejemplo, jabón gris).
- No planchar.
- No lavar en seco.
- No utilizar lejía.
- Proteger de la humedad.
- No exponer a altas temperaturas.
- No secar en secadora.
- Secar desplegado, apretar suavemente antes de secar.

ALMACENAMIENTO

Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

CÓMO DESECHAR EL PRODUCTO

El producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

AT04501

La órtesis espinal AT04501 se utiliza para fortalecer la columna vertebral en las secciones sacra, lumbar y torácica. Está fabricada con una composición única de dos mallas, la exterior, resistente y portante, y la interior, blanda y cómoda en contacto con el cuerpo. Esto hace que la ortesis sea extremadamente transpirable, garantizando un excelente drenaje del exceso de calor y sudor, así como la "respiración" del cuerpo bajo la ortesis. La ortesis dispone de correas de ajuste alrededor de los hombros con una zona blanda especial para evitar una presión excesiva en los hombros y las axilas. Los refuerzos cosidos, los tensores laterales y las correas peri-hombros proporcionan una excelente sujeción. El producto también está equipado con un sistema de cintas y recortes que facilitan su aplicación a personas con paresia de brazo.

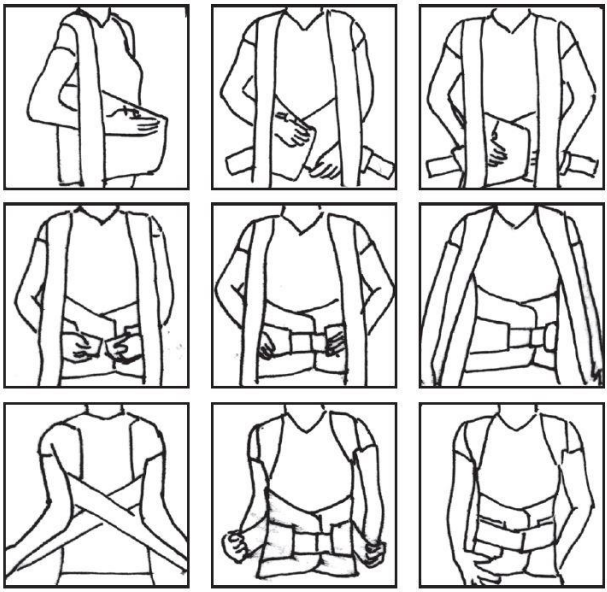
APLICACIÓN
La ortesis está diseñada para diversos trastornos de la columna vertebral, por ejemplo discopatía multinivel, osteoporosis, cambios degenerativos, inestabilidad de la columna vertebral, espondilolistesis lumbar, fractura osteoporótica por compresión de la columna vertebral, ciática, síndrome de dolor lumbosacro y síndrome de dolor postoperatorio.

Tallas (circunferencia alrededor de la cintura): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm), XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Ortesis de torso, rígida, alta, con tirantes - **DESCRIPCIÓN Y APLICACIÓN**
El corsé ortopédico para la columna vertebral AT04505 está diseñado para estabilizar y fortalecer la columna vertebral en las secciones sacra, lumbar y torácica. Está fabricado con cintas ortopédicas elásticas, gracias a las cuales la órtesis es extremadamente transpirable, garantizando un excelente drenaje del exceso de calor, así como la "respiración" de la piel bajo la órtesis. El producto consta de dos partes: una ortesis lumbosacra alta y una parte dorsal sujeta con velcro, que permite ajustar el tamaño adecuado a la estatura del paciente. Además, el producto está equipado con un sistema de correas que permite ajustar la presión a las necesidades individuales del paciente.

APLICACIÓN
La ortesis está diseñada para diversas afecciones de la columna vertebral, por ejemplo, osteoporosis de la columna vertebral, aumento de la tensión muscular debido a discopatía lumbar, síndromes de dolor lumbosacro e inestabilidad de la columna vertebral.
Altura de la órtesis 54 cm (longitud de las plumillas 44 cm)

Tallas (circunferencia alrededor de la cintura): S (80 - 95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115 -125cm), XXXL (125-135cm)
Diagrama de uso de las órtesis AT04501 y AT04505



AT04502

El soporte espinal AT04502 está diseñado para fortalecer la columna vertebral en las secciones sacra y lumbar. Está fabricado con una composición única de dos mallas, la exterior - resistente y portante y la interior - blanda y cómoda en contacto con el cuerpo. Esto hace que la ortesis sea extremadamente transpirable, garantizando un excelente drenaje del exceso de calor y sudor, así como la "respiración" del cuerpo bajo la ortesis. La ortesis cuenta con un sistema de 6 refuerzos (4 con una longitud de 28 cm y 2 con una longitud de 24 cm) y correas de ajuste laterales, que proporcionan un excelente refuerzo de la columna lumbosacra. El producto también está equipado con un sistema de correas y recortes para facilitar su aplicación a personas con paresia de brazo.

APLICACIÓN

El soporte está destinado al tratamiento de diversos trastornos de la columna vertebral, por ejemplo, discopatía multinivel, osteoporosis, cambios degenerativos, inestabilidad de la columna vertebral, espondilolistesis lumbar, fractura osteoporótica por compresión de la columna vertebral, ciática, síndrome de dolor lumbosacro y síndromes de dolor posquirúrgico.

Altura de la órtesis - 30 cm.

Tallas (circunferencia alrededor de la cintura): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503

El cinturón lumbosacro se utiliza para reforzar la columna vertebral en la región lumbar. El cinturón tiene un sistema de 4 refuerzos con una longitud de 20 cm y correas de ajuste laterales para garantizar un buen fortalecimiento de la columna lumbar. El producto también está equipado con un sistema de cintas y recortes para facilitar su aplicación a personas con paresia de brazos.

APLICACIÓN

El cinturón se aplica en diversos trastornos de la columna vertebral, por ejemplo discopatía lumbar; enfermedad degenerativa de la columna vertebral; síndromes radiculares (ciática).

Altura del cinturón - 23 cm.

Tallas (circunferencia alrededor de la cintura): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

AT04506

La órtesis lumbosacra se utiliza para reforzar la columna lumbar. Está fabricada con cintas ortopédicas elásticas respetuosas con la piel, gracias a lo cual la órtesis es extremadamente transpirable, garantizando un excelente drenaje del exceso de calor, así como la "respiración" de la piel bajo la órtesis. El producto está dotado de un sistema de 4 refuerzos en forma de plumillas de 20 cm de longitud y correas de apriete laterales, que proporcionan un excelente refuerzo de la columna lumbar. El producto está equipado con un sistema de cintas y recortes para facilitar su aplicación a personas con paresia de brazo. La órtesis se sujeta de forma asimétrica, lo que permite un mejor ajuste al cuerpo del paciente dentro del rango de una talla.

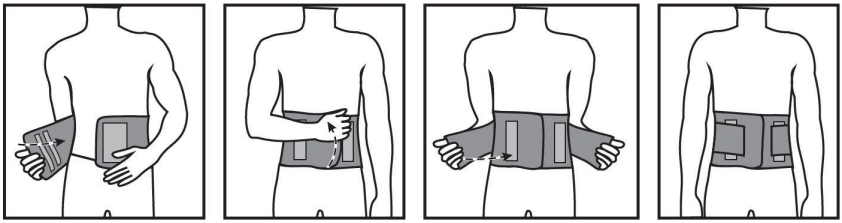
APLICACIÓN

El producto es aplicable a diversos trastornos de la columna vertebral: degeneración toracolumbar, discopatía toracolumbar, enfermedad degenerativa de la columna vertebral, espondilolistesis toracolumbar, condiciones de sobrecarga toracolumbar.

Altura de la órtesis - 24 cm.

Tallas (circunferencia alrededor de la cintura): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Diagrama de ajuste de las órtesis AT04502, AT04503, AT04506



IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare di danneggiare il prodotto. I prodotti hanno un'ampia gamma di regolazioni. Le ortesi possono essere adattate rapidamente e facilmente alla forma del corpo del paziente.
Le chiusure in velcro garantiscono un'efficace immobilizzazione.

NOTE:
Le ortesi devono essere utilizzate secondo le raccomandazioni del medico o del fisioterapista. I prodotti non devono essere utilizzati in caso di ferite aperte, abrasioni dell'epidermide o dopo l'applicazione di gel o pomate riscaldanti.

ATTENZIONE:
In caso di "incidente grave" legato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:
(a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
(b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
(c) un grave rischio per la salute pubblica
il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:
In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utilizzatore legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE: è vietato un uso del prodotto diverso da quello previsto.

NOTE:
- Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il prodotto non presenti abrasioni sulle cuciture e sui singoli componenti.
- Un uso del prodotto non conforme alle istruzioni può causare gravi complicazioni.
- Il tutore deve essere utilizzato secondo le prescrizioni del medico o del fisioterapista.
- Il prodotto non deve essere utilizzato in caso di ferite aperte, abrasioni cutanee o dopo l'applicazione di gel o pomate riscaldanti.
- L'uso notturno dell'ortesi è possibile solo se consigliato dal medico curante.
- L'ortesi non deve essere indossata per più di 4 ore al giorno, salvo diversa prescrizione del medico.
- L'ortesi deve essere utilizzata come prescritto dal medico o dal fisioterapista.

ATTENZIONE: Il produttore non è responsabile dei danni causati da una pulizia negligente o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

CONTROINDICAZIONI
limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura del prodotto.
ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO
- Il tutore può essere lavato solo a mano in acqua tiepida (fino a 40°C) con un detergente delicato (ad esempio sapone grigio).
- Non stirare.
- Non lavare a secco.
- Non usare candeggina.
- Proteggere dall'umidità.
- Non esporre ad alte temperature.
- Non asciugare in asciugatrice.
- Asciugare non piegato, strizzare delicatamente prima di asciugare.

CONSERVAZIONE
Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, lontano da umidità e luce solare diretta.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO
Il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET
Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle misure disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

AT04501

L'ortesi spinale AT04501 è utilizzata per rafforzare la colonna vertebrale nelle sezioni sacrale, lombare e toracica. È costituita da una composizione unica di due maglie, quella esterna - resistente e portante - e quella interna - morbida e confortevole a contatto con il corpo. Questo rende il tutore estremamente traspirante, garantendo un eccellente drenaggio del calore e del sudore in eccesso, nonché la "respirazione" del corpo sotto il tutore. Il tutore è dotato di cinghie di serraggio intorno alle spalle con una speciale zona morbida per evitare una pressione eccessiva su spalle e ascelle. I rinforzi cuciti, le cinghie di serraggio laterali e le cinghie peri-spalle garantiscono un'eccellente protezione. Il prodotto è inoltre dotato di un sistema di nastri e ritagli che ne facilitano l'applicazione alle persone con paresi del braccio.

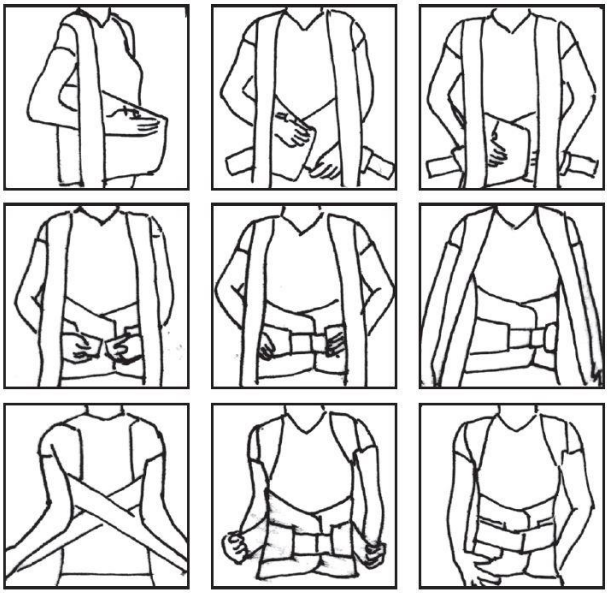
APPLICAZIONE
Il tutore è stato progettato per vari disturbi della colonna vertebrale, come discopatia multilivello, osteoporosi, alterazioni degenerative, instabilità spinale, spondilolistesi lombare, frattura da compressione osteoporotica della colonna vertebrale, sciatica, sindrome dolorosa lombosacrale e sindrome dolorosa post-chirurgica.

Taglie (circonferenza intorno alla vita): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm), XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Tutore per il busto, rigido, alto, con bretelle - **DESCRIZIONE E APPLICAZIONE**
Il tutore spinale AT04505 è progettato per stabilizzare e rafforzare la colonna vertebrale nelle sezioni sacrale, lombare e toracica. È realizzato con nastri ortopedici elastici, grazie ai quali l'ortesi è estremamente traspirante, garantendo un ottimo drenaggio del calore in eccesso, nonché la "respirazione" della pelle sotto l'ortesi. Il prodotto è composto da due parti: un tutore lombosacrale alto e una parte dorsale con chiusura a velcro, che consente di adattare la taglia all'altezza del paziente. Il prodotto è inoltre dotato di un sistema di cinghie che consente di regolare la pressione in base alle esigenze individuali del paziente.

APPLICAZIONE
Il tutore è stato progettato per diverse condizioni della colonna vertebrale, come ad esempio l'osteoporosi della colonna vertebrale, l'aumento della tensione muscolare dovuta alla discopatia lombare, le sindromi dolorose lombosacrali e l'instabilità della colonna vertebrale. Altezza dell'ortesi: 54 cm (lunghezza delle punte 44 cm)

Taglie (circonferenza intorno alla vita): S (80-95 cm), M (90-100 cm), L (95-105 cm), XL (105-115 cm), XXL (115-125 cm), XXXL (125-135 cm) Schema di utilizzo delle ortesi AT04501 e AT04505



AT04502

Il supporto spinale AT04502 è progettato per rafforzare la colonna vertebrale nelle sezioni sacrale e lombare. È costituito da una composizione unica di due maglie, quella esterna - resistente e portante - e quella interna - morbida e confortevole a contatto con il corpo. Questo rende il tutore estremamente traspirante, garantendo un eccellente drenaggio del calore e del sudore in eccesso, nonché la "respirazione" del corpo sotto il tutore. Il tutore è dotato di un sistema di 6 rinforzi (4 con lunghezza di 28 cm e 2 con lunghezza di 24 cm) e di cinghie di serraggio laterali, che garantiscono un eccellente rafforzamento della colonna lombosacrale. Il prodotto è inoltre dotato di un sistema di cinghie e di aperture per facilitarne l'applicazione alle persone con paresi delle braccia.

APPLICAZIONE

Il supporto è destinato al trattamento di vari disturbi della colonna vertebrale, come discopatia multilivello, osteoporosi, alterazioni degenerative, instabilità spinale, spondilolistesi lombare, frattura da compressione osteoporotica della colonna vertebrale, sciatica, sindrome dolorosa lombosacrale e sindromi dolorose post-chirurgiche.

Altezza dell'ortesi: 30 cm.

Taglie (circonferenza intorno alla vita): S (80-90 cm), M (90-100 cm), L (100-110 cm), XL (110-120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503

La cintura lombosacrale serve a rafforzare la colonna vertebrale nella zona lombare. La cintura è dotata di un sistema di 4 rinforzi di 20 cm di lunghezza e di cinghie di serraggio laterali per garantire un buon rafforzamento della colonna vertebrale lombare. Il prodotto è inoltre dotato di un sistema di nastri e ritagli per facilitarne l'applicazione alle persone con paresi delle braccia.

APPLICAZIONE

La cintura trova applicazione in diversi disturbi della colonna vertebrale, ad esempio discopatia lombare, malattia degenerativa della colonna vertebrale, sindromi radicolari (sciatica).

Altezza della cintura - 23 cm.

Taglie (circonferenza intorno alla vita): XS (70-80 cm), S (80-95 cm), M (90-100 cm), L (95-105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).

AT04506

L'ortesi lombosacrale è utilizzata per rafforzare la colonna vertebrale lombare. È realizzata con nastri ortopedici elastici e rispettosi della pelle, grazie ai quali l'ortesi è estremamente traspirante, garantendo un eccellente drenaggio del calore in eccesso, nonché la "respirazione" della pelle sotto l'ortesi. Il prodotto è dotato di un sistema di 4 rinforzi sotto forma di punte lunghe 20 cm e di cinghie di serraggio laterali, che garantiscono un eccellente rafforzamento della colonna vertebrale lombare. Il prodotto è dotato di un sistema di nastri e ritagli per facilitarne l'applicazione alle persone con paresi del braccio. L'ortesi si allaccia in modo asimmetrico, consentendo un migliore adattamento al corpo del paziente nell'ambito di una taglia.

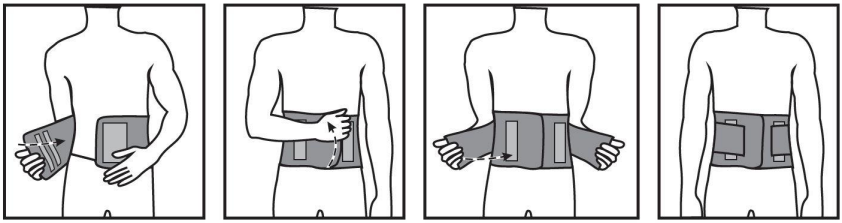
APPLICAZIONE

Il prodotto è applicabile a diversi disturbi della colonna vertebrale: degenerazione toracolombare, discopatia toracolombare, malattia degenerativa della colonna vertebrale, spondilolistesi toracolombare, condizioni di sovraccarico toracolombare.

Altezza dell'ortesi: 24 cm.

Taglie (circonferenza intorno alla vita): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Schema di montaggio dell'ortesi AT04502, AT04503, AT04506



SE
Tack för att du köpt vår produkt. Använd inte produkten förrän du har läst och förstått dessa instruktioner. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller instruktionerna ska du kontakta din läkare eller återförsäljare för att undvika skador på produkten.
Produkterna har ett brett justeringsområde. Ortoserna kan snabbt och enkelt anpassas till patientens kroppsform.
Kardborrefästena garanterar en effektiv immobilisering.

OBSERVERA:
Ortoserna ska användas enligt rekommendation från läkare eller sjukgymnast. Produkterna får inte användas vid öppna sår, hudavskrapningar eller efter föregående applicering av värmande gel eller salva.

OBSERVERA:
I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:
(a) en patients, användares eller annan persons död, eller
(b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
(c) en allvarlig risk för folkhälsan.
Ovanstående "allvarliga tillbud" måste anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ANMÄRKNINGAR:
Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som användaren inte känner till och som är relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

OBSERVERA: det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål.

OBSERVERA:
- Kontrollera före varje användning att det inte förekommer nötning av sömmar och enskilda komponenter på produkten.
- Användning av produkten i strid med instruktionerna kan leda till allvarliga komplikationer.
- Ortosen ska användas enligt ordination av läkare eller fysioterapeut.
- Produkten får inte användas vid öppna sår, hudavskrapningar eller efter applicering av värmande gel eller salva.
- Ortosen får endast användas nattetid om den behandlande läkaren rekommenderar det.
- Ortosen bör inte bäras mer än 4 timmar per dag om inte annat föreskrivs av läkaren.
- Ortosen ska användas enligt läkarens eller fysioterapeutens ordination.

OBSERVERA: Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av oaktsam rengöring eller underlåtenhet att följa anvisningarna i denna bruksanvisning.

KONTRAINDIKATIONER
Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten.
TVÄTTINSTRUKTIONER
- Hängslen får endast tvättas för hand i ljummet vatten (upp till 40°C) med ett milt rengöringsmedel (t.ex. grå tvål).
- Får inte strykas.
- Får inte kemtvättas.
- Använd inte blekmedel.
- Skydda mot fukt.
- Får inte utsättas för höga temperaturer.
- Får inte torktumlas.
- Torka utvikt, kläm försiktigt före torkning.

FÖRVARING
Förvara produkten i ett torrt och svalt utrymme, skyddat från fukt och direkt solljus.

HUR MAN GÖR SIG AV MED PRODUKTEN
Den medicintekniska produkten kan kasseras som vanligt hushållsavfall.

MÅLGRUPP FÖR PATIENTERNA
Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillverkaren tillhandahåller.

AT04501
Spinalortos AT04501 används för att stärka ryggraden i de sakrala, lumbala och thorakala delarna. Den är tillverkad av en unik sammansättning av två nät, det yttre - starkt och lastbärande och det inre - mjukt och bekvämt i kontakt med kroppen. Detta gör ortosen extremt andningsbar, vilket säkerställer utmärkt dränering av överskottsvärme och svett, samt "andning" av kroppen under ortosen. Korsetten har åtdragningsremmar runt axlarna med en speciell mjuk zon för att förhindra överdrivet tryck på axlar och armhålor. Insydda förstärkningar, åtdragningsremmar i sidled och remmar runt axlarna ger utmärkt stöd. Produkten är också utrustad med ett system av tejpningar och utskärningar som underlättar användningen för personer med armpares.

ANVÄNDNING
Ortosen är avsedd för olika ryggradsbesvär, t.ex. diskopati på flera nivåer, osteoporos, degenerativa förändringar, ryggradsinstabilitet, pondylolisthesis i ländryggen, osteoporotisk kompressionsfraktur i ryggraden, ischias, lumbosakralt smärtsyndrom och postoperativt smärtsyndrom.

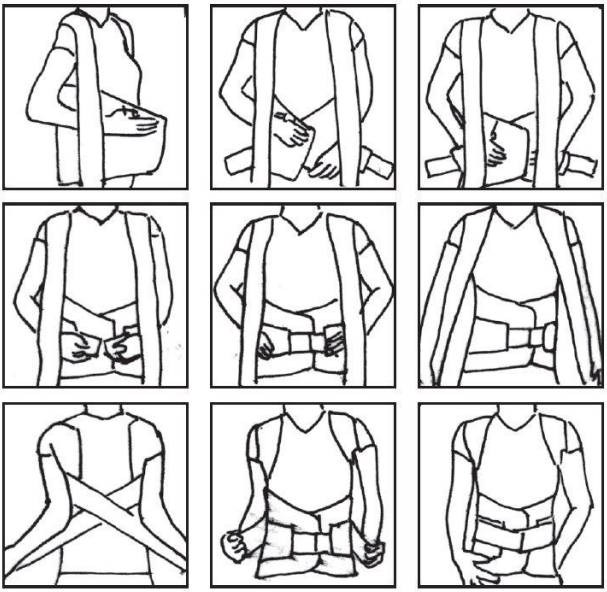
Storlekar (omkrets runt midjan): S (68-79 cm), M (80-89 cm), L (90-99 cm), XL (100-109 cm),
XXL (110-119 cm), XXXL (120-130 cm)

AT04505 Korsett, stel, hög, med hängslen - **BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING**
AT04505 ryggstöd är utformat för att stabilisera och stärka ryggraden i de sakrala, lumbala och thorakala sektionerna. Den är tillverkad av elastiska ortopediska band, tack vare vilka ortosen är extremt andningsbar, vilket säkerställer utmärkt dränering av överskottsvärme samt "andning" av huden under ortosen. Produkten består av två delar: ett högt lumbosakralt stöd och en dorsal del som fästs med kardborreband, vilket gör att storleken kan anpassas till patientens längd. Produkten är dessutom utrustad med ett system av remmar som gör det möjligt att anpassa trycket till patientens individuella behov.

ANVÄNDNING
Ortosen är avsedd för olika ryggradstillstånd, t.ex. osteoporos i ryggraden, ökad muskelspänning på grund av diskopati i ländryggen, lumbosakrala smärtsyndrom och instabilitet i ryggraden.
Ortosens höjd: 54cm (längd på spetsarna 44cm)

Storlekar (omkrets runt midjan): S (80 - 95cm), M (90-100cm), L (95-105cm), XL (105-115cm), XXL (115 -125cm), XXXL (125-135cm)

Bärschema för ortoserna AT04501 och AT04505



AT04502
Ryggstöd AT04502 är utformat för att stärka ryggraden i de sakrala och lumbala delarna. Den är tillverkad av en unik sammansättning av två nät, det yttre - starkt och bärande och det inre - mjukt och bekvämt i kontakt med kroppen. Detta gör ortosen extremt andningsbar, vilket säkerställer utmärkt dränering av överskottsvärme och svett, samt "andning" av kroppen under ortosen. Korsetten har ett system med 6 förstärkningar (4 med en längd på 28 cm och 2 med en längd på 24 cm) och laterala åtdragningsremmar, vilket ger utmärkt förstärkning av lumbosakral ryggraden. Produkten är också utrustad med ett system av remmar och utskärningar för att underlätta användningen för personer med armpares.

ANVÄNDNING
Ortosen är avsedd för behandling av olika ryggradsbesvär, t.ex. flernivådiskopati, osteoporos, degenerativa förändringar, ryggradsinstabilitet, ländryggsspondylolisthesis, osteoporotisk kompressionsfraktur i ryggraden, ischias, lumbosakralt smärtsyndrom och postoperativa smärtsyndrom.

Ortosens höjd - 30 cm.
Storlekar (omkrets runt midjan): S (80 - 90 cm), M (90 - 100 cm), L (100 - 110 cm), XL (110 - 120 cm), XXL (120 - 130 cm), XXXL (130 - 140 cm), XXXXL (140 - 150 cm).

AT04503
Lumbosakralt bälte används för att stärka ryggraden i ländryggen. Bältet har ett system med 4 förstärkningar med en längd på 20 cm och åtdragningsremmar på sidorna för att säkerställa en bra förstärkning av ländryggen. Produkten är också utrustad med ett system av band och utskärningar för att underlätta användningen för personer med armpares.

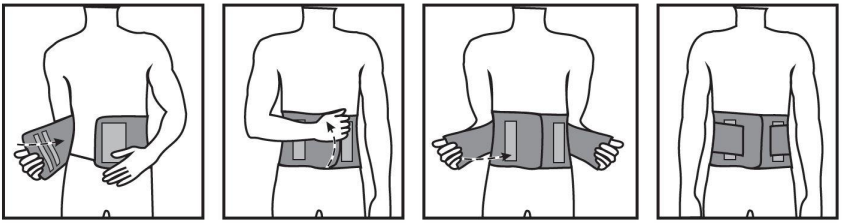
ANVÄNDNING
Bältet används vid olika ryggradsbesvär, t.ex. diskopati i ländryggen, degenerativ ryggradssjukdom, rotsyndrom (ischias).

Bältets höjd - 23 cm.

Storlekar (omkrets runt midjan): XS (70 - 80 cm), S (80 - 95 cm), M (90 - 100 cm), L (95 - 105 cm), XL (105 - 115 cm), XXL (115 - 125 cm), XXXL (125 - 135 cm).
AT04506
Den lumbosakrala ortosen används för att stärka ländryggen. Den är tillverkad av elastiska ortopediska band som är hudvänliga, vilket gör att ortosen är extremt andningsbar och säkerställer utmärkt dränering av överskottsvärme samt "andning" av huden under ortosen. Produkten har ett system med 4 förstärkningar i form av 20 cm långa spetsar och laterala åtdragningsband, vilket ger utmärkt förstärkning av ländryggen. Produkten är utrustad med ett system av band och utskärningar för att underlätta användningen för personer med armpares. Ortosen fästs på ett asymmetriskt sätt vilket möjliggör en bättre anpassning till patientens kropp inom intervallet för en storlek.

ANVÄNDNING
Produkten är lämplig för olika ryggradsbesvär: thoracolumbar degeneration, thoracolumbar diskopati, degenerativ ryggradssjukdom, thoracolumbar spondylolisthesis, thoracolumbar överbelastningstillstånd.
Ortosens höjd - 24 cm.
Storlekar (omkrets runt midjan): S (60 - 75 cm), M (76 - 90 cm), L (91 - 100 cm), XL (101 - 115 cm), XXL (116 - 125 cm), XXXL (126 - 140 cm).

Anpassningsschema för ortos AT04502, AT04503, AT04506



KARTA GWARANCYJNA

Model: . . . . . .

Numer Serii: . . . . . .

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: . . . . . .

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o
03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 19.06.2023
v1-19.06.2023 v2-02.01.2026

MD CE

WARRANTY CARD

Model: . . . . . .

Serial number: . . . . . .

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: . . . . . .

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o, 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

MD CE

Date of issue of the manual: 19.06.2023
v1-19.06.2023 v2-02.01.2026

GARANTIEKARTE

Modell: ……

Seriennummer: ……

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers ……

1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

CH REP ALBO-Healthcare GmbH
Alte Steinhauserstrasse 19
CH-6330 Cham

Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, 12627 Berlin
Tel: 030-2201732, Fax: 030-22012821 E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

MD CE

Gebrauchsanweisungsversion: v1-19.06.2023 v2-02.01.2026
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 19.06.2023

UI_AT04501-5

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje: _____

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOZENÍ DOKLADU O KOUPI.
9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o
I.Gronieckа-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

MD CE

Distribuce:
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023 v2-02.01.2026

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

.....

Sériové číslo:

.....

Dátum predaja:

.....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

.....

1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRILOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

MD CE

Distribútor:
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail:anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk Tel./fax:
041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023 v2-02.01.2026